

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 97 (1984)

**Artikel:** Il temps da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618 : (quarta cuntuaziun)

**Autor:** Gaudenz, Gion

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234909>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618

da Gion Gaudenz

(quarta cuntuaziun)

L'an passo d'he do ün'introducziun pü lungia, cumbineda cun üna pitschna survista da que chi gnaro aucha, uschè cha quista vouta pu-dains cuntinuer cun nossa traducziun dals protocols latins sainza perder bger temp.

Tuottüna stu que esser cha's stüdgia mincha vouta quela chi possa esser la valur istorica dal cuntgnieu da quists documaints vadrüschs. Illa granda defaisa, scritta per incumberza da la Sinoda grischuna al raig da Frauntscha, vain traunter oter in discussiun la «Scoula da Suonder». A's so cha quella scoula ho do andit a bger suspect e ch'ella, da bun cungüst u a tüert, ho fat nosch saung, pustüt a la vielgia dal nosch mordraretsch vuclinas-ch dal 1620.

Que cha la charta sinodela cuntgniva davart la Scoula da Suonder – scu rinfatschamaint a las invectivas da pader Ignazius – es perque zuond amussaivel. A vain accentuo cha'l scopo da quella scoula saja sto: «*Cha la giuentüna d'amenduos cuffessiuns possa gnir instruida illas linguas e las arts liberales e nu vegna sfurzeda da banduner la patria pervi da quels stüdis, e que cun grandas spaisas. Uschè eira gnieu ordino cha gnissan tschernieus magisters d'amenduos cuffessiuns. Impü stuvinus nus dir da nun esser svess ils iniziants da quella scoula. La cumpetenza lotiers es steda unicamaing tal regimaint politic.*» A's po bain crajer cha que saja dit sinceramaing, scha la scoula vain numneda ün «*nöbel institut*», our dal quêt a vess pudieu fluir be il böñ.

Als 15 marz 1983 ho salvo ün referat interessant al Centro di cultura a Sondrio il professore Domenico Masselli da Firenze. Il titul da sia «conferenza» tunaiva: «La Valtellina nel primo seicento». Scu tuot ils re-

ferats chi vegnan salvos düraunt l'inviern an per an in quel lö, es gnieu registro eir quel atschegno e l'autur da quistas lingias l'ho pudieu tadler privatamaing. A nu's tratta cò da reproduür «la conferenza» da prof. Masselli. Tuottüna ho'l pruovo da purter glüschen güst'eir illas causas chi haun indüt ils Grischs da s'impatrunir da l'archipreir Rusca da Suonder e da'l metter a mort düraunt il nosch tribunel da Tusaun. El ho savieu dad dir cha Rusca s'avaiva fat sculer a Milaun e ch'el, pervi dals contacts sögnos in quel lö, eira dvanto fervent amih dals Spagnöls. Prof. Masselli cumplaundscha cha duos collecziuns da chartas (chi stessan a dispusiziun a Milaun) nu sun aucha gnidas stüdgedas pü a fuonz: «Epistolario di Federica Borromeo» ed üna collecziun spagnöla cun chartas cifredas e decifredas «Estado Milan de Simancas». El ho pudieu dir: «Bisognerebbe che uno studente facesse la sua tesi su queste lettere, e avremmo più luce anche quanto riguarda gli avvenimenti di allora in Valtellina.»

El svess ho let las chartas be «puntualmente». Listess ho'l stabilieu ün pêr tesas surprendentas. La Vucligna saja steda, digià lönch aunz il 1600, «üna isola di libertà». El do granda importanza al fat cha'l guvern grischun – culs artichels da Glion – hegia proclamo la liberted dal cult di vin. El so nouvas cha sün quella . . . «I liberi mercanti di Lucca, di Cremona ecc. vennero in Valtellina.» Ed el fo valair qualchosa cha nu s'avaiva aucha gieu chaschun d'udir: «Il Sacro Macello non avenne tanto per motivi religiosi, senon per cupidigia e bramosia di denaro.»

Prof. Masselli es ieu pü inavous i'l temp ed ho constato cha que bugliva minchataunt begl e bain eir già intuorn ils ans 1570. – Interessant es da savair cha nu's avess invido a quel referent da gnir e scalarir la situaziun istorica, scha nu füss entro poch aunz il cas poch edifichant cha'd eira cumparieu in üna giazetta eivnila da Vucligna ün artichel «di carettere demagogico» chi vulaiva scalarir il problem da Rusca e'l «covo di Zúriga» in maniera memma simpla. Quist tschegn dess bastair per dir cha auch'hoz (per furtüna) que chi'd es capito quella vouta, do dachefer a pü d'ün. Dapertuot inua cha's voul schoglier ün conflict, nu do que oter cu da pruver dad ir inavous fin tar las ragischs dals problems. Suvenz es que sto uschè cha l'interessamaint per l'istorgia ho güdo inavaunt als umauns sulla via a la pêsch e a l'incletta vschandaivla.

In quel sen sun da granda valur eir tuot quellas passedas da la charta sinodela (publicheda avaunt ün an) chi faun allusiu a l'impissamaint da la toleranza. A's sto stut cha immez ils aspers scumpigls da quella vouta a nascha la persvasiun cha's stöglia imprender aucha bger dapü a's cum-

purter l'ün a l'oter: «*La liberted consista . . . eir i'l liber exercizi d'amenduos cuffessiuns. Da piglier davent quista fundamainta, füss scu ruviner nossa patria e la sdrür per dal bun.*»

Nus giains dimen'inavaunt tenor uorden cronologic. Zieva «l'apologia sinodela» dal settember 1625 as fo viv nos cudesch colloquiel pür in marz da l'an successiv.

*Que chi'd es gnieu tratto al colloqui da Zuoż dals 5 marz 1626: Ils rev. predichants e professuors dal la baselgia e Scoula da Turich (= «Die Prophezei») haun tramiss a nus üna charta, cun la quela els ans dian (praemonent) cha sajan divers (esse nonnullos) chi ageschan be a quel fin, cha la pratcha da la güsta cretta (ut verum verae fidei exercitium) vegna sdrütta consequentamaing (penitus) our d' Vucligna; cha'ls Rets ortodoxs (v.d. refurmos) hegian da gnir pri-vos da tuotta protecziun (imperio priventur omnino). 2. Els admoneschans cha nus mettans a cour als respunsabels (proceres) ed a las raspedas dad esser perse-verants e da nu der luoch da l'egen dret (quâ de iure suo non cedant). 3. Perfin daun els üna muostra cu admonir etc. 4. Els ans cussaglian cha nus injecteschans (instillemus) pêsch e curaschi a nossas scossas. 5. Na be in nossas raspedas, ma eir in nus stess retscherchan els reponderaziun (amnesian).*

*Il colloqui ho decis unanimamaing da respuonder cun üna charta chi begia il seguant cuntgnieu: dad ingrazcher ouravaunt per las admuniżiuns bain managedas (pro humanissimis monitis), zieva dad appruver las singulas admuniżiuns e per glivrer da ruver per cussagl ed agüd.*

*La copcha da nossa resposta autentica seguia suotwart (iam sequitur): Als undraivels homens illusters, in il Segner da cuscidr scu frers, ouravaunt tuot As giavüschains nus da cour (exanimo) tuot il meglid dal grand e bun Dieu.*

*Vossa buna charta avains nus arvschieu d'incuort. Nus avains in sen (animum induximus) da respuonder cun pochs pleds. Scu già più bod (antehac) avais vus demusso vossa melavita per la sort da nossa patria agraveda (vices patriae afflictæ), turmanteda da las uondas svariedas da tuot las misiergias (variisque calamitatis undis exagitatae). E vus avais pruovo cun vossa fadia più granda e nun-stancabla da'ns sustgnair e da gnir in agüd. Uschè eir uossa, cha nossa patria zuond ameda (dulcissima) per grazha da Dieu, s'avicina al port, scu cha vus ans fais la spraunza e scu cha nus ans cumanzains a figürer (et nos concipimus), schi nu s'allegrais vus be cun quels chi s'allegran, ma impü as sto que a cour da'ns proveder cun buns cussagls, per ch'ella nun begia da piglier incunter aucha aint il port ün dischavantag tres ün imbruogl raffino dals inimibs (vaferrimo inimicorum artificio).*

*Homens da la teologia (viri theologi), per quist vos bun regard, sench e sincer, e per vossa amur invers nus e nossa patria s'ingrazchairs nus, ma davaira na in möd degn avuonda. Mo nus ruvains, tuot que chi sto in nos pudair, a quel Bap da las glüschs, ad el chi'd es la funtauna da tuot böñ, per duns grands e düraivels (per vus) e ch'el as renda largiamainaing per quist servezzan e ch'el as remunerescham amplamaing.*

*Tar la chosa: Vus ans avertis cha sajan bgers chi ageschan a tel fin, cha'l güst exercizi da la vaira religiun vegna sdrüt consequentamaing da la Vucligna. Cha'ls Rets ortodoxs, ubain quels chi s'haun vouts vers la vaira fè, begian da gnir privos da tuotta protecziun. Frers stimos, tres bgers indizis nundubitaivels essans eir nus gnieus a savair repetidamaing listessa chosa (hoc ipsum) e que cun grandischma dulur e cun plaunt. Ma uossa vzains nus cun ampel dalet cha a vus es cuntschaint cun tschertezza il medem (percipimus vobis probe cognitum). Da quecò concludains nus (hinc enim colligimus) cha vus, zieva avair cugnuschentscha da la malatia, essas uschè parderts da spordscher maun – quaunt chi'd es pussibel in vos uffizi – per chatter la masdina (medicinam reperire), fin al puonch da puond-scher a vos otstimo magistrat ch'el hegia ün ögl fich vigilant sün quista chosa (ut hic habeat oculum quam purissimum). Che füss la Vucligna sainza ils avdaunts e signuors ortodoxs, ma implida be cun papists (papicolis)? Ella nu füss oter cu la dmura dals Spagnöls, la fuschina da rebelliuns e'l flagè per tuot ils buns. Da der (inavous) als Rets iña Vucligna vöda da la pratcha da la vaira fè, nu voul dir da güder als Rets u da render a la Rezia sia veglia liberted (aut in veterem libertatem vindicare), ma que vuless dir da fer ün gö cun la Rezia (Rhetia illudere, eir: ingianer) e da der andit al tschiüvlöz da la giuentüna (puerorum sibilum efficere) e da la bütter in bratscha ün pô la geda al spiert spagnöl u romau (paulatim hispanico aut romano ingenio induere).*

*Vus ans admunis, adüand fermas radschuns, cha nus dessans metter a cour als homens respunsabels ed a nossas raspedas dad esser perseverants e da nu ceder da l'egen dret. Frers undraivels in il Segner, güst quist es nossa lavur e fadia (hoc opus, hic labor est noster). Nus vzains cha'ls adversaris da nossa cretta haun quella tactica (huius esse ingenii), ch'els pretendan zuond bger, per pudair obtgnair almain qualchosa (quo quaedam saltim obtainere possint). Per quist möd – pü bain dit – per quista malizcha nu do que üngün meglder remeidi e cun effet pü sgür, almain a nos güdizi, cu quel: cha'ls Rets canticuan a ster persaveranta-maing sün lur dret e ch'els nun as fatschan impreschiuner da qualche ventin d'innatscha (nec quovis minarum vento moveantur). Nus nu patirons, scha Dieu voul, cha'l zeli nosch dals adversaris per defender üna chosa ingüsta, possa*

*vendscher nossa buna diligenza per salvaguarder üna chosa güsta, almain taunt scu chi sto in nus. Cha Dieu ans detta reuschida lotiers cun sia grazcha!*

*E vus nun ans mettais be a cour cha nus admuneschans nos pövel ad esser perseverant, mo vus descrivais (aperitis) il möd cu cha que hegia da dvanter (etiam exhortando modus aperitis), nempe cun s-chettas urazchuns e cun pazienzcha prudainta. Chers frers (viri patres), quist vos tschegn (monitum) nu pudains nus luder memma e neir bricha appruver. Scha be cha quist möd d'admunir ed amusser füss gnieu applicho daspö lönc (antehac) da tuot ils predichants da la Rezia, alura dal sgür – scha nus nun ans fallains fich – cha nus nu füssans in quels noschs peis d'ova (non ita graviter laboraremus), e nos ministeri nu füss gnieu telmaing in sdegn. Ad es pü cu sgür cha vus ans dais il tschögn cun buna intenziun (certo certius est quod vos pie innuitis), cha'l Spiert sench nun opereschla tres la violenza da la gliend (per ferociam carnis), percunter tres la sencha chöntschezza (per sanctam mansuetudinem).*

*Impü tschegnais vus, na sainza vivas radschuns (non sine vivis rationibus) cha nus dessans fer gutter (instillemus) la pêsch e l'incuraschimaint in nossas raspedas (gregibus). Be chi gniss, schi be chi gniss bainbod quel temp cha nus füssans in cas da persvader a tuot ils noss da l'aviertezza cristiauna e cha nu detta chosa pü salüdaivla cu la pêsch e l'uniun chi flueschan landrour ed üngün remeidi chi füss pü sgür per guarir la pleja da nossa patria, schi perfin per recuperer ün pô la vouta quella veglia liberted! Davaira cha fin uossa – nus vulains cuffesser la vardet – nun avains nus pudieu dvanter parsnevels da nos (grand) giavüsch (voti nostri compotes fieri non potuimus). Aunch'adüna ruja il verm dals pü noschs affects; el nun es aucha mort. Il tössi da l'ambizium, l'inviglia e la vendetta nu glivran da's scufler (grassari). Noss inimihs nu sun dvantos prudaints (fand experienza) culs prievels esters, ma niauncha culs egens prievels (nun es que dvanto). Listess nu glivrains nus (d'admunir) e nu sarons nus chauns müts. Cun l'agüd da Dieu gnins nus a proclamer (clamabimus) la pêsch e dad implanter (inculcabimus) l'uniun taunt predscheda (auream). Nus nu darons luoch ne a temp ütil ne our d'ura (tempestine et intempestine) e que cun tuotta pazienzcha e cun mincha amussamaint chi's spordscha (et qua fieri potest doctrina). Forsa cha scha nus implan-tains cun diligenza e scha nus assavains perseverants, schi cha Dieu vain a der la crescentscha.*

*Ma vus nu retscherchais quella tschertezza da cretta be in nossas raspedas, dimpersè eir in nus predichants e perfin pretendais vus cha nus sajans ün exaimpel glüschain (illustrum exemplum) d'uniun. Quaunt bain e quaunt senchamaing cha vus savais admunir! Güsta cò, nus as scongürains: guardè tuottüna aint in noss cours (mentem percipite nostram). Per grazcha dal Segner essans nus davaira*

*stos daperüna (unanimis) ed essans eir daperüna, e que a granda dulur da quels, als quêls nossa concordia füt ed es üna spigna aint ils ögls. E la pussaunza da quista nossa uniun es steda uschè granda, cha noss' Engiadina nun es steda fin uossa in üngün contact cun fos doctuors (= magisters da cretta). Ma scha nus guardains tuot nossa societed (quodsi nostrum ordinem totum . . . intueamur), que voul dir tuot ils predichants da la Rezia, tschert cha alura nu mauncha brichafat la chaschun da suspirer (sane suspirii materia nequaquam deerit). Las rivaliteds (simultates), las asprezzas dal sentimaint haun regno e nun haun melavita aucha glivro lur triumf (nec adhuc regno penitus sun deiectae, proti dolor)! E fin-taunt cha nossas raspedas vezzan quellas tensiuns (et dum simultades ab ovibus visuntur), nu po que esser oter cu cha'ls predichants vegnan spredschos e cha nos uf-fizi dvainta qualchosa da poch (flocci fiat), ma – scu cha vus dschais cun vardet – scha'l pled da Dieu nu vain banduno dal tuot (si non exuat omnino), schi sgür ch'el nu perda tuot sias forzás (saltem nun exerat omnes vires). Perque es da's der fadia principelmaing cha nus vegnans collios (colligemur) finelmaing cul liam da vaira pêsch e charited, tres que cha ouravaunt a vegnan schmanchedas las offaisas da più bod (praeeunte praeteritarum offensionum oblivione). Uossa es da's dumander che chi sto immez (de medium . . . quaerendum). Seguond nos managiament fo que dabsögn cha vegna inseobel l'intera ven. Sinoda. Ma quella nun as po raduner, scha ella nu vain bannida (nisi convocetur); mo il dret da la bannir u la cumpetenza lotiers nun ho al mumaint üngün e, dal rest, scha qualchiün pruvess da la clamer inseobel, bgers nu seguissan al clam (non pauci non obedirent). Per tela chaschun, scha que paress bun a vus in üna deda situazion (si vobis e revisum fuerit), scha vus stess pretendessas tres üna charta cha surdessas a nos colloqui u, meglde dit, scha vus ans savessas persvader (suaderitis, sic) cha nus stö-glians gnir inseobel. Zieva, scha vus stimessas per böñ (si consultum iudicaveritis), schi a nus füss que zuond agradien, scha ün u più da vus (ut unus aut item alter ex vestro ven. numero . . . Sinodo interessent) füssas preschaints a la Sinoda, na be scu spectaduors da noss fats (nostrarum actionum), mo eir scu quels chi mettan pêsch e concordia (ut suasores pacis atque concordiae). Cò dependa tuot da vossa decisum (hic pendemus consilio vestro). Cun quistas lingias (paucula haec) avains nus vulieu respuonder a vossa charta zuond agradida (sauvissimas).*

*Ed uossa as ruvains nus sten cha vus nu glivras (ne desinatis) dad amer, abratscher (complecti) e da favuriser a nossa patria. Cha nos Segner vöglia chürer a vus, a nus ed a tuot ils buns (bonos omnes) e ch'el ans regna cul spiert da la var-det e dal curaschi (fortitudinis). Ch'el schmuotta ils daints (dentes conterat) da*

*noss inimibs e fatsch'ir in paglia ils noschs perpösts* (nefarios conatus frangat);  
*tuot que tres nos Segner Gesu Crist, Amen. Sajas giagliards* (valete).

*Deda a Zuoz als 5 dal mais marz 1626, ils predichants da las raspedas d'Engiadina Sura chi s'aman e's stiman, noss frers predschaivels e chers, eir in lur nom.*

Adressa (inscriptio): *Als pastuors e professers allertischems da la baselgia e scoula da Turich, als homens predschos e cuntschaintischems permur da cretta e scolaziu, noss frers zuond chers i'l Segner chi sun fich da predscher* (plurimum colendis).

*Que chi'd es gnieu tratto in nos colloqui cha vains gieu a S-chanf l'an 1626 als 17 dal mais avuost:*

1) *Sar mastrel* (D. Ammanus) *Andreja Parin* es cumparieu in nom da la raspeda da S-chanf ed el ho agragio cha nos collega (fratrem), *sar Giachem Ramp*, vegna concess ad els e cuffermo scu lur predichant seguond ils contrats (iuxta pacta) cunvnieus d'amenduos varts, numnedamaing: *la raspeda e sar Ramp*. Il listess ho ruvo il surnumno *sar Ramp*.

*Pagliaunt cha'l colloqui ho piglio cogniziu* (dal fat) *cha sar Ramp banduna la raspeda da Puntraschigna, a la quela el es sto aunz a la testa – cun bun licenz-chamaint* (bona cum venia) *e nun aviand ruot ünguotta da que chi eira gnieu cun-vgnieu – impü ch'el vegna zuond aspetto* (expeti) *da la raspeda da S-chanf, e que da consens unanim, schi ho quel acconsentieu d'accepter il pach onest cun la raspeda da S-chanf, cun que eir sia clamaschun, ed ho giavüscho da cour* (ex animo) *la benedicziun divina. Adüna arsalvo, l's'inclegia* (intellegitur), *la cumpetenza da la ven. Sinoda.*

2) *Ad es divers collegas in nossa Engiadina chi'd haun banduno üna raspeda* (qui ab aliqua Ecclesia discesserunt) *e chi'd haun alura contracto oters pachs, perfin surpiglio lur pravenda* (curam susceperunt), *e pür alura retschercho l'ap-pruvaziun u il consens dal ven. colloqui e chi'd haun in tela maniera rendieu illuso-rica la cumpetenza dal colloqui* (colloquii autoritatem deridendam propinarent). *Pervi da que haun decis ils collegas, da consens unanim, ch'üngün nu possa in avegnir* (in posterum) *pü surpiglier üna plaiv* (curam suscipere), *scha nu sare-gia ieu ouravaunt il consens, l'appruvaziun e la cufferma, saja da la ven. Sinoda, saja quella da nos colloqui. Ün sentaivel chastib es gnieu fixo* (gravi poena constituta).

Il predichant Giachem Ramp eira oriund da Zuoz. El nun eira pü il pü giuven, perche el eira sto admiss digià dal 1589 a la Sinoda. Dal 1593–1609 es el sto a Brüscht, zieva fin dal 1622 a Puschlev. A tuottavia ch'el ho fat tres lo greivs temps al principi dals Scumpigls grischuns. S'avvicinand adüna pü a sieu lö patria, es el sto fin dal 1626 predichant a

Puntraschigna. Po der cha cun sia müdeda da pravenda a S-chanf a nu saja listess jeu uschè glisch scu cha'l protocol da süsur fo presumer, perche tar la cifra 2) inua cha vain remarcho cha «*divers collegas*» hegian «*banduno üna raspeda ed alura contracto oters pachs*» . . . in quel lö ho scrit il protocollist, be pittin ed in parantesa) sün l'ur «D. Ramp», dimena dominus Ramp – il cas da collega Ramp!

Las tractandas dal colloqui da Chalandamarz (Calendis Martii) 1627 a Samedan:

*La raspeda evangelica da Puschlev (Pesclavensis), scu cha'd ho rapporto sar decan Lüzi Papa, disch cha saja gnieu concess ad ella dal marquis De Cœvres l'exercizi public e liber da la cretta evangelica ed ella dumanda cussagl ed agüd a nos colloqui per survgnir e per chatter (in conducendo seu nanciscendo) ün minister adatto dal pled da Dieu, cha que saja alura ün in plazza fixa (ordinario) u, pel prüm temp, scu provisur (per modum provisorium).*

*Nus decidins seguaintamaing zieva avair cuschedro la chosa cun diligenza pü granda pussibla (nos quâ fieri potuit diligentiâ consideratâ ita statuimus): Nus nu pudains pertschaiver in quist mumaint üngün egen predichant da nos ravnogl per la plazza ordinaria da quella raspeda (de proprio et ordinario pastore huic ecclesiae prospicere non possumus). Ungün da nus nu pudess cun bun cungüst banduner sia raspeda. A nu vain adimmaint (occurrit) neir brich ün oter ourdvart nus. Tuottüna vains nus decis da tscherner ad ün pêr (aliquot) da nos numer, ils quêls aintran alternativmaing in servezzan da quella baselgia per ün tschert temp, fin cha's varo in vista ad ün egen predichant, perunter cun la cundizion (conditione praeeunte) cha la raspeda da Puschlev as detta paina da s'atscherter cha quel permiss güst manzuno cha'l marquis (De Cœvres) ho do saja autentic (ut . . . licentiam . . . habeat authenticam) e per cha que eir appera scu üna dispusiziun dal marquis (mandatum Marchionis) ubain dals traïs chos da la Rezia (sive trium Rhetiae capitum = ils traïs parsuras da las Lias), cun agüd da la quela ils Puschlevins papels (quo . . . Pontificii Pesclavenses iubeantur quiescere) possan gnir sfurzos cun tuotta severited bsögneda da ster quiets e da nu fer dafatta üngüns impedimaints a l'exercizi da la cuffessiun evanglica surmanzuno.*

2. *Nus vains tschernieu a sar decan Lüzi Papa, sar Giachem Ramp e sar Esaja Schuchaun, ils quêls minchün, scha bsögn fo, surpiglian il servezzan da la raspeda da Puschlev per intuorn da 15 dis (per quindecim dies vel circa). E per chaschun cha pera da nascher üna vaira granda difficulted per fer il cumanzamaint (et quia nonnihil difficultatis in faciendo initio suboriri videbatur), avains nus surdo l'intera chosa a la büs-cha (rem totan sorti commisimus), la quela tu-*

*chet scu prüm a sar Esaja, scu seguond a sar decan e scu terz a sar Ramp. Cha Dieu detta reuschida!*

3) *Ad es gnieu decis cha'ls collegas pü ardaints dessan as preschanter a quel-las raspedas, da las quelas il minister ordinari parta per Puschlev, e que aunz ch'el gajja, ch'els declaran (significant) la cunvegna da nos colloqui, descritta (declarata) siisura, ch'els spordschan lur agüd e cha's prastan, intaunt cha'l predichant in uffizi es absaint.*

*Que chi es gnieu tratto in nos colloqui da Schlarigna dals 18 meg 1627:*

*Ad es riveda üna charta a (nos) colloqui in nom e per incumbenza dals duos colloquis da la Lia Sura (= Lia Grischa), scritta in nom da sar Giachem Michael (à D. Jacobo Michaële). In quella vain do d'incler cha'ls duos colloquis manzunos retegnan per böñ (consultum iudicare) cha la Sinoda vegna fatta al temp üsito (tempore solito), v.d. sulla festa dal Sench Saung (in feriis corporis Christi) e que a Scharans. A vain agragio cha sar Lüzi Papa as dess infurmer che chi saja il managiamaint (ut inquirat in sententiam) dals oters colloquis.*

1) *Il colloqui es da l'avis (iudicavit) cha saja a sieu lö da fer (darcho?) üna Sinoda, e que pü bod e megl (eo citius eo salutarius).*

2) *Oramai cha la Sinoda nun as po raduner a la data uschigliö üsiteda, fixa el (il colloqui d'Engiadina'nt), aviand cuschedro püssas radschuns, la data süls 3 lügl da l'an currant (destinat diem . . . huius labentis anni).*

3) *Scu lö chatta el cha Umbli u Malix (Umbelicum seu Malixium) saja adatto e brichafat suspect. El rouva a sar decan ch'el scriva chartas als oters colloquis. In quellas dess el cumunicher (aperiat) nos avisamaint, dumander il lur, e zieva, tenor la pluralited da las vsuchs (iuxta pluralitatem suffragium), bannir la Sinoda.*

A's po be as schmüravglieva quaunt cha'l predichant Lüzi Papa da Samedan avaiva in maun. Scu cha's vezza piglia el l'iniziativa da bannir la Sinoda, bainschi zieva avair dumando il parair aucha als quatter oters colloquis. Be a Chalandamarz da quel an avaiva el surpiglio dad ir, insembel cun duos oters predichants, in rouda a güder our a la raspeda da Puschlev. A's vezza: El es üna personalited fich dinamica chi nu schmütscha in üngüna maniera a las responsabilteds! Tiers stu el eir aucha avair funcziuno scu nuder da güdisch – cun bellischma scrittüra – ed ho copcho u scrit danöv bgers statüts cumünels, p.ex. eir quels da la vschienauncha da Puntraschigna.

Il prossem protocol chi permetta da der ün sguard giò per l'Engiadina Bassa – bger pü mel a la via cu la part sura da la val – saro a listess

temp l'ultim our da la penna da predichant Andreja Albertin, cun sieu stil latin bod classic.

*Que chi'd es gnieu tratto in nos colloqui da las Agnas (ad Agnias) als 16 avuost 1629:*

*Ad haun piglio part ils collegas sar Lüzi Papa, Giachem Ramp, Elias Schuchaun, Gian Planta, Gudench Tach, Andreja Gallunus, Gian Danz ed Andreja Albertin.*

*Sar Michael Gujan, il predichant da la baselgia da Zernech ho miss avaunt diversas chosas (nonnulla proposuit) in nom da tuot ils collegas e dispensaduors da misteris ( nomine fratrum omnium ac symmystarum) d'Engiadina Bassa. Il ven. colloqui ho decis da respuonder cun üna charta (in forma epistolarum) scu segua:*

*Homens predschos, chers frers i'l Segner, nus avuorains a vus salüd our da la funtauna dal salüd.*

*D'incuort s'ho sar Giachem Michaël Gujan, nos collega e dilet condispensatur da misteris, per la prüma geda fich plaunt da nus (gravissime primum de nobis conquestus est), güsta scu scha nus, schmanchand vi tuotta charited ed umanited, nu gnissans tuochs poch u ünguotta da vossa calamited, intaunt cha nus taschans be (dum silemus) e nu dettans tröv ne tres charta ne in otra maniera, ne provans da cundriżzer (aut erigere studemus). Zieva ans dumanda'l cussagl che cha nus güdichans cha vus stöglas fer (vobis factitandum) in quista trista situaziun dal svilup politic (in hac rerum pallida facie): scha nus stimans cha vus dessas ir davent u rester tar las raspedas chi sun surdedas a vossa fidelited (an abeundum esse vobis, an manendum apud greges fidei vestrae commissos). Nus ans avains radunos boz per tela chaschun e vains decis d'unanim avis da respuonder aviertamaing, in cuortezza e que dalum (nunc temporis). Al prüm, chers frers, che voul be quist alaint, eau fatsch ün segn da dumanda (querela isthaec vestra, quid, obsecro, sibi vult)? Perche avais vus ün'ideja telmaing negativa da nus (cur ita sinistre de nobis iudicatis)? Avais vus u ho qualchiün da vus mê dumando qualcosa da nus, cha quel tel – tuot que cha pudaivans der (quae cumque a nobis proficiisci potuerunt) – servezzans (officia) da charited ed umanited, nun avess arvschieu? E numnedamaing tü, stimabel Jachen Töna (Vuolp, el vain numno be «Jacobe Anthoni»), che voust tü vairamaing, cur cha tü dist in tia charta als collegas da Sur-Tasna (Supratasnanos) cha tü vezzast cu cha nus ans fastidieschans bain poch per vossas raspedas e per vus stess? – cu mê, dumand eau, haun quists impissamaints pudieu piglier pè in tieu cour (in animum tuum . . . irripere potuerunt)? Nus vains adüna cret (iudicavimus) cha quel saja plain affecziun per nus (semper optime erga nos affectum). Ma vus*

dscharos: *In quist temp cha nus avessans nair dabsögn* (maxime opus habemus) *da cussagl e sulaz, taschais vus cumplettamaing* (plane siletis). *Ma che avessans nus da fer, scha vus be taschais e nun ans instruis da vos stedi pü fundivmaing* (ac statum vestrum penitus nobis non aperientibus). *Cuntschaint es quel vegl dit: Nu currorer a der cussagl, fin cha tü nu vainst clamo! Unguotta nu vulains nus dir da quels da vus chi haun do d'incler già d'ün temp innò, e que cun segns massivs* (non tenuis indicii) *ch'els s'instrafuttan da noss pleds e cussagls, ch'els tschüvlan sün quels* (se . . . floccifacere) *ed interpreteschan (tuot) in möd disfavuraivel.* *Que chi pertuocha il cuffüert* (quod sollacia attinet), *schi cugnuschains nus fich bain pleds da vair cuffüert, nempe quels chi flueschan our da quell'üna güsta, sencha providentscha.* *Quels pleds* (da cuffüert) *chi vegnan tscherchos utrò, sun fallatschus.* *Mo nus nu vulains sduvwler sü pü lönch voss almaints.* *Nos temp* (haec tempora) *es püchöntsch d'impuonder* (insumenda) *per arövs parderts cu per dispütas internas* (mutuis querelis). *Be üna chosa partschvè* (percipite, eir: pigliè a cour): *Nus pardunains a vus vossa opiniun negativa ed ingüsta da nus e vulains cha quella saja zuglieda* (sepultum esse) *d'üna schmanthaunza perpetna, e nus nu patirons cha neir bricha ün miel da nossa amur per vus as schminuescha per quista chaschun* (nec patiemur vel tantillum de nostro in vos fraterno amore hac de causa decedere). *Perfin scha vus nu vlessas, perfin scha vus nu pardunessas* (vobis etiam nolentibus, etiam non agnoscentibus) *e neir brich vossas raspedas, schi sarons nus propens seguond nossas forzas – eir scha quellas sun fich pitschnas – da praster servezzans e da güder adüma, scha Dieu ans assista.* *üna-vaunt, frers reverieus, dumandais vus da nus cussagl, ma nus savains cha tar nus nun esi bger cussagl.* *Tuottüna avriron nus sinceramaing nos cour vers vus, giavüschand a vus dapertuot quel spiert da tschél, quel sench cusglieder, quel spiert da vardet.*

*Pervi cha ne l'archidücha Leopold nu cumanda cha vus gajjas davent, scu cha nus indreschins, ne ils delegios chi sun turnos da Puntina nu cussaglian dad ir davent* (neque legati qui Oeniponte redierunt abitum suadent) *e cha neir brich vossas raspedas as licenzcheschan ne as s-chatschan* (vos non dimittunt aut abigunt), *e chi nun appera cha's vegna fat fin accò d'üngüna sort sforz* (neque ulla vis vobis inferenda adhuc apparent), *per quelo güdichains nus cha saja vos do-vair* (vestrum esse) *da nu banduner vossas raspedas, mo da perseverer constantamaing* (pie pergere) *in vos uffizi, sainza der neir brich il minder segn da vulair partir* (ne vel minimam quidem abeundi significationem dare). *Impissè's tuottüna: Scha vus, sainza gnir scurrantos* (fugati), *gessas davent, quant grand gniss ad esser il plaschair, il güvlöz dals mels, quaunt grand il plaunt dals buns e quaunt il provamaint e'l dubi dals debels* (infirmorum trepidatio, dubitatio)?

*Quela gniss ad esser la disfatta da vossas raspedas (dissipatio)? Nus vains l'incumenza (tenemur) dad assister a nossas raspedas (ovibus nostris) na be cuntschêl serain, ma eir cur cha tuna e cha croudan sajettas, e lo il dapü.*

*Per üna chosa ruvains nus specielmaing: cha vus fledas (ut spiretis) daper tuot, sün chanzla e giò da chanzla la pêsch, la modestia, la pazienzcha e quella ümilted chi vela il dapü (auream humilitatem) e cha vus nu crajas cha'l davaunt e davous (cha'l minz) da nos uffizi saja quel, da pudair der dechas chanunedas pu stüt giò da chanzla, da pudair attacher, picuoglier la glieud e la trer aspramaing tres las ainas, da pleder d'ella güst scu scha füssan lufs, tirauns, e tradituors (nec putetis proram ex puppim officii nostri esse egregie posse, praesertim in suggestu, detonare, invehi, personas mordere, acerbe insectari, nihil aliud lupos, tyrannos, proditores clamare).*

*Ma cò vulains nus digià glivrer, per cha nu dettans l'apparentscha dad avair memma disfiduzcha da vossa prudentscha. Uossa urains nus per l'amur da nos Sal- veder (per viscera Servatoris nostri) cha vus artschaivas tuot quecò güst scu cha dschains, que voul dir: serainamaing. Impü, scha schabagia qualcosa d'nouw, schi comuniche'ns (nobis communicetis)! Finelmaing: Vus nu vöglas refüser da druver e piglier in consegna nossa spüerta d'agüd dapertuot inua cha que pudess es- ser ütil (denique ut opera nostra sicubi vobis usui esse possit, uti, frui, non recusetis). Cha Dieu vöglia ster alavaunt a vus, a nus ed a tuot als sieus! Cha (que cha vains dit) saja cuntschaint eir in tschêl!*

*Deda in prescha (raptim) a Zuoz als 16 d'avuost 1629*

*Voss frers chi as sun zuond affecziunos (studiosissimi vestri),  
ils predichants d'Engiadin'Ota*

Fich amussaivla es bain quista tensiun chi'd es naschida vers il 1630 traunter ils predichants d'Engiadina Bassa cunter quels da cusü. Una chosa insè inclegiantaivla, scha s'impaissa per quaunt cha l'Engiadin'Ota – almain la part sura – eira avantageda. Cu cha'ls predichants da cusü s'avaron algurdos vivamaing cha la dumanda sü d'Engiadina Bassa (scha'ls predichants dessan ir davent) ils avaiva occupos fermamaing eir ad els stess, be pochs ans aunz!

Illa lungia charta a Turich dvainta visibel üna vouta impü, quaunt ferm chi eira il liam chi colliaiva il Grischun refurmo cun la cited da Turich. In quista charta cumainza a tschimer la spraunza cha vegnan megliders dis, cha la liberted possa gnir recupereda.

Scha's tratta cò dals ans 1626–29, schi pudessans svelt recapituler ils fats principels da quels ans. – Ils Frances stöglan darcho banduner la Vucligna. De Cœuvres riva als 3 marz 1627 a Cuira. La fin dal 1628 vo

üna delegaziun dal Partens e d'Engiadina Bassa a Puntina per ragiundscher ün amegldramaint. Il success es pitschen. L'an zieva vain perfin scumando il liber exercizi da la cretta refurmeda in Partens ed Engiadina Bassa. Ils Austriacs sun gnieus per la terza geda ed haun ils pass da muntagna ferm in lur mauns.

Cuntinua